

“双法”专业中基础法语教学融入课程思政的必要性与分层实施路径

杨蔚然

四川外国语大学法语学院

DOI:10.12238/mef.v8i11.14818

[摘要] 新文科建设驱动下,西南地区某公办外语院校与某政法院校联合办学的“双法”(法语+法学/法学+法语)联合学士学位项目的人才培养目标,是培养兼具专业能力与家国情怀的涉外法治人才。该项目中的基础法语教学处于语言筑基阶段,是学生认知西方尤其是法国意识形态、中法制度差异、形塑价值立场的关键窗口。课程思政的融入不仅回应“为谁培养人”的根本命题,更通过语言载体实现知识传授与价值引领的深度耦合。

[关键词] 新文科; 法语+法学; 课程思政

中图分类号: G633.42 **文献标识码:** A

The necessity and layered implementation approach to integrating ideological and political education into elementary French instruction within the Interdisciplinary “French and Law” Program

Weiran Yang

College of French Studies of Sichuan International Studies University

[Abstract] Driven by the New Liberal Arts initiative, a public foreign language university in Southwest China and a political science and law university have jointly launched a dual bachelor's degree program in French and Law (French + Law / Law + French). The program aims to cultivate international legal professionals who combine professional competence with patriotic commitment. The elementary French curriculum serves as a linguistic foundation, acting as a crucial gateway for students to understand Western ideologies (particularly French), institutional differences between China and France, and shaping value orientations. The integration of ideological education in courses not only addresses the fundamental question of "for whom we are cultivating talents", but also achieves deep integration between knowledge transmission and value guidance through language-based pedagogy.

[Key words] New liberal arts; French + law; ideological and political education

引言

新文科背景下,西南地区某公办外语院校与某公办政法院校探索法语与法学学科的深度交叉融合(“双法”项目),是回应新时代国家战略需求、培养兼具语言能力、专业素养、家国情怀和国际胜任力的复合型人才的重要尝试。如何有效破除学科壁垒、实现价值引领与专业能力的深度融合,成为关键课题。尤其对于法语专业而言,语言作为文化的载体与意识形态的媒介,如何在基础教学阶段筑牢思想根基、培养批判性思维,并在专业提升中赋能学生讲好中国法治故事,是亟待探索的方向。本“双法”(法语+法学)项目正是基于此背景展开实践,其核心在于构

建一套以基础法语阶段课程思政为起点,逐步深化融合的渐进式育人路径,协同发挥两学科优势,最终服务于中国特色法治话语体系的国际建构与高水平涉外法治人才培养。

1 “双法”专业基础法语课程融入课程思政的必要性

1.1 国家战略需求

在2020年11月的新文科建设工作会议上,吴岩提出我国的新文科建设应同时具有世界视角和中国视角。党的十九大后,总书记多次指出世界面临“百年未有之大变局”,我们应当认清形势,重塑大国关系。会后发布的《新文科建设宣言》明确了新

文科建设的任务是构建世界水平、中国特色的文科人才培养体系。宣言的核心内容强调,在新文科建设中,要明确总体目标,强化价值引领,促进专业优化,夯实课程体系,推动模式创新和打造质量文化。

当今时代,传统文科面临全球化、数字化、人工智能等新挑战,单一学科已经难以解决诸如气候变化、社会治理、文化冲突等复杂社会问题,因此传统文科有跨学科融合的需求。在国家战略的驱动下,为服务“中华民族伟大复兴”和“构建人类命运共同体”目标,我们应当培养兼具人文素养、国际视野的复合型人才。随着“一带一路”倡议的扎实推进,沿线国家数量之多,法律环境之复杂性,无论是外国公司“走进来”,还是中国公司“走出去”,国家都亟需大量涉外法治人才帮助企业 and 机构规避合规风险、设计合规架构,未来需要进一步优化高校-企业-国际组织间的联动培养,持续输出高水平涉外法治人才。

2020年,教育部印发了《高等学校课程思政建设指导纲要》(以下简称《纲要》)。《纲要》提出,要围绕坚定学生理想信念,以爱党、爱国、爱社会主义、爱人民、爱集体为主线,围绕政治认同、家国情怀、文化修养、宪法法治意识、道德修养等重点内容优化课程思政内容供给。对我国高校外语专业而言,我国首个《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准》(以下简称《国标》)的发布,明确了外语类专业的“国标”是“培养具有良好的综合素质、扎实的外语基本功和专业知识与能力,掌握相关专业知 识,适应我国对外交流、国家与地方经济社会发展、各类涉外行业、外语教育与学术研究所需要的各外语语种专业人员和复合型外语人才”。外指委法语分委会随后依据《国标》精神,论证并编写了《法语专业本科教学指南》(以下简称《指南》)。《指南》对学生提出了包括素质、知识和能力三方面的具体要求,强调对学生“三观”的教育。《纲要》强调,在高校价值塑造、知识传授、能力培养“三位一体”的人才培养目标中,价值塑造是第一要务。

1.2 现实教学困境

纵观政策文件,基于上述国家战略和当下所处的时代环境,宏观上《纲要》对价值塑造的重视和宏观上《指南》对“三观”教育的强调形成了逻辑闭环。在新文科建设和课程思政理念的指导下,西南地区某公办外语院校与某政法院校将宏观政策落地,在微观层面创办了“法语+法学”联合学士学位项目(以下简称“双法”项目),该项目致力于培养“复合型涉外法治人才”,即具有国际视野,通晓国际规则,熟练使用法律语言(外语),善于处理涉外法律事务的高端专业复合型人才。根据教育部《法学类专业教学质量国家标准》,其中明确要求“培养德法兼修的高素质法治人才”。所以,法学教育不能脱离“德法兼修”的思政要求。而法语作为一门语言,承载着目的语国的文化和价值观,所以在教学上融入思政元素也必不可少。因此,在“双法”项目的教学中融入课程思政,无论对哪个学科都是必要的。我们在“双法”项目成立初期,一直在探索符合高质量涉外法治人才培养目标的培养路径。从我们的教学现状来看,基础法语教学阶段

的课堂仍然受限于单一语言技能训练。在学生层面,学生能用法语讨论巴黎生活,却难以用法语讲述中国法治故事。就教师而言,非法学背景的法语教师数量占多数,如何在语言教学中渗透法治意识,是我们必须思考的问题。由于涉外法治人才的特殊使命,针对国家利益观、社会主义核心价值观等方面的培养尤为重要,需着重德育培养,使其德才兼备、德法兼修,具有家国情怀、社会责任、世界眼光,和正确的价值观、积极向上的人生观、逻辑理性的大局观以及清晰通透的世界观。由此可见,课程思政的培养重点和目标与涉外法治外语人才的德育培养目标是一致的。

2 基础法语阶段课程思政分层实施路径

为实现“双法”项目中的思政目标,作为法语专业教师,我们首先必须基于涉外法治人才培养目标,科学合理地对该项目中法语教学思政目标进行分层渐进式设计。

2.1 认知奠基——建立简单术语储备

“双法”项目法语课堂的思政目标,首先应当是在初识法语及法学时侧重认知奠基,建立匹配学生语言能力及水平的术语储备。一年级时,学生的法语主要学习内容 为语音拼读和初级词汇积累,法学知识也才刚刚起步,思政只能从最简单的教学素材入手。一方面尽可能让学生掌握一些中国特色制度法语表达的发音,另一方面也在某种程度上建立学生对法国相关制度的认知,例如选取法学词汇请学生拼读,尤其是关于中法特色制度的法语表达,如“一带一路”(la Ceinture et la Route)、“社会主义核心价值观”(Les valeurs fondamentales du socialisme)、“移动支付”(paiement mobile)等,并进一步将这些表达制作成双语卡片,视觉化呈现词汇。基于语音和词汇这样的基本要素,再进一步要求学生在自我介绍时融入思政元素,例如介绍家乡时,结合国情选取家乡特色,展现中国特色,如重庆轻轨穿楼、杭州共享单车等都是我国经济发展的地域表现。

此阶段学生的法语水平能够理解日常生活中简单、具体的场景。能看懂一些常用名词和简单的句子。因此,针对此阶段的思政教学评估应以词汇为主。如果要评估学生的语言综合能力,则应对听、说、读、写能力进行综合考查。例如设置听力辩词的测试,播放多个与中国制度相关的法语词汇,请学生勾选相应的图片。

2.2 价值澄清——透过现象看本质

进入二年级,学生积累了一定的法语表达能力和基础法学知识与框架,思政目标的制定应逐步从认知奠基延伸至价值澄清,引领学生透过现象看本质,尝试解构中法制度文化的基因与根源。例如,我们在教材中选取了“AI与机器人”主题相关的视听材料,通过“Robot et compagnie”(机器人与陪伴)的内容将教学主题延伸至“老龄化社会与银发经济”,进而引入对“中法退休制度改革”的讨论。外语专业出身的教师在缺少法学知识的情况下,很难分析退休制度改革过程中涉及的法学内容,但是法语教师可以带领学生对比法国“抗议文化”下的退休制度改革和中国“渐进式延迟退休”协商机制,从而让学生领悟两国在

各自国情下不同改革方式积极或消极的影响,还可进一步扩展对“全过程人民民主”(la démocratie populaire tout au long du processus)等词汇的学习。通过对中法退休制度改革的理性对比和相关报道的批判性阅读,树立学生的制度自信。

本阶段的思政教学评估采取项目式小组作业的形式,要求学生2-3人一组,选取当下热点新闻话题,找到相应的法语和中文报道进行批判性阅读,总结中法媒体在同一事件报道中采用的不同词汇和表达,体会这些不同带来的立场差异。

2.3 叙事输出——话语范式创新

认知奠基和价值澄清两个阶段性思政目标已覆盖了基础法语教学阶段,“双法”项目学生在进入更高阶的法语学习时,教学目标也从培养语言技能逐渐变化为培养学生的跨文化交际能力;法学方面,进入三年级,学生开始精研部门法,需要强化实务能力。基于高阶学习的实际情况,“双法”思政目标的制定也充分考虑学生学情。在这一阶段,思政教学应该注重培养学生的叙事输出,锻造学生的跨文化对话能力。与基础阶段相比,我们不应停留于对两国制度的简单对比,而是应当提升学生的故事转化力,将中国制度的优势转化为法语叙事素材,会讲中国故事,同时打造学生的话语创新力,讲好中国故事。

“双法”项目中基础法语阶段课程思政的分层实施框架从“制度认知-价值批判-叙事创新”的三维思政,通过“认知-解构-重构”三阶递进的思政教学,将课程思政转化为可操作的语言训练模块,符合《法语专业本科教学指南》基础法语教学阶段要实现的能力标准,同时确保非法学背景的法语教师能够实施语言启蒙阶段的“双法”教学。

3 存在问题和改进建议

该课程思政分层实施框架最大化发挥了“双法”项目中法语教师的独特作用。法语教师在基础教学阶段科学结合语言习得规律开展思政教学。如上文“可视化词汇卡片”的制作,在具象认知中植入思政元素的方法优于抽象说教。另外,在启蒙阶段,原本的语言教学内容贴近学生认知,从与“我”密切相关的“身份”到“衣、食、住、行、学”等场景下的“个人叙事”延伸到“我”与自然、社会和国家的关系,渐进式唤起“我”对中国国家制度的认同,激发学生的情感共鸣,使得课程思政更加生动且有温度地让学生体会到中国制度优势,实现当前国际形势下对于涉外法治人才培养来说尤为重要的价值引领。

但是,在新文科背景下诞生的“双法”联合学士学位项目,目前仍然存在着法语、法学“两张皮”现象,较为突出地表现为以下两个问题。

3.1 存在问题

3.1.1 法学知识融合的表层化

在基础法语教学中,我们让学生进行过中法高等教育制度对比、中法退休制度改革对比等,在教学中,学生可以对两国制度在内容上进行简单对比,如中法两国学制中教育各阶段年限及退休制度改革中退休年龄的对比,学生无法深入解析两国制度背后的立法逻辑差异,思政教学也自然无法深化。

在法语课堂上,教师对学生法律思维的训练也是缺位的。无论设置怎样的教学情境,法语教师基本都只能聚焦语言表达,法学知识的欠缺使其难以关注法律条款在某情境中的应用,也就无法开展知识融合。

3.1.2 跨学科协同机制缺失

要实现法语和法学学科的真正融合,案例教学是行之有效的教学法。但是,目前要推动案例库建设仍很困难。作为法语教师,在建设法语案例语料库时,通常仅能标注法语表达中的文化立场问题,仅能从思政角度出发,基于语言表达来发现和提出问题。法语教师在不具备法学知识的情况下,很难对法律条文做准确的对照注释,更不要说诸如司法程序比较分析和国际法适用场景解析这一类的内容。这些都不得不依赖法学教师才能完成,而法学教师又因语言障碍无法看懂法语教师提供的外语案例。所以要真正建设既符合思政目标,又符合涉外法治人才培养目标的案例库,必须联合两门学科及领域内的专家、教师,才有可能建设出真正做到学科融合,且能让学生学有所得的案例库。

从教学评价来看,评价标准也存在单一化的问题。目前对“跨文化法治素养”的评价侧重语言输出的正确性,如果要做到法语和法学真正的学科融合,还应当在学生的模拟实践中,评价其法律推理的严谨性、条款引用的准确性以及程序正义的认知度等。只有当两门学科专业知识的融合达到一定深度时,思政教学的内容才可能更加深入。

3.2 基础法语课程融入课程思政的辩证价值与改进路径

3.2.1 意识形态安全阀

尽管双法项目存在上述问题,但作为全国先例,我们还是应首先肯定该项目的现实意义与价值。目前我们应当肯定双法项目基础法语教学阶段的课程思政起到了意识形态安全阀的作用。

例如在老龄化主题下介绍中国社区养老服务体系,展示社会主义制度下家庭-社区-国家三位一体养老模式的优势。智慧养老科技的应用可以展示中国科技赋能民生。“银发经济”政策则体现了将老龄化挑战转化为发展机遇,体现辩证思维。其他如“移动支付”,通过生活化的案例,在语言启蒙阶段树立学生技术中立性批判意识,启发学生对“个人数据和隐私保护”的思考等,这些内容都有利于建立学生对中国制度的自信,用批判的眼光看待西方媒体的中国偏见。

3.2.2 职业伦理校园培养

另一方面,“双法”法语教学中的思政教学,实际上给学生植入了涉外律师必备的“文化立场敏感性”,有助于学生在法律文书写作中校准自己的立场。这类职业伦理教育也属于课程思政的一部分,学生未来走向职场以这样的职业伦理来要求自己时,课程思政的意义就从课堂走向了社会与实践。

“双法”项目要做到法语和法学两个学科间的真正融合,当下最紧迫的任务是对项目师资进行协同升级,最重要的是开展跨学科师资协作以及创新课程载体,尝试建立“法语+法学”

课程开发小组和开发“法语法律微案例”。在“双法”课程开发小组中,法语教师和法学教师作为小组成员在各自的领域做贡献。例如在比较法下拟定教学主题,法语教师则可以围绕主题提供法国媒体语料,法学教师则在此基础上对某部门法条款进行解读。如果开展法律翻译工作坊,法语教师则可以设计术语对照表,法学教师则补充标注法律效力的不同等级。

课程载体创新的关键仍然是建立可为教学所用的案例库。首先可以请法学教师选择匹配学情且具有国际法背景,能够融合法语和法学两个学科的微型案例,避免选择案情过于复杂,涉及法律条款过多的案例,然后由法语教师查找该案例的相关法语报道并总结其中的法语表达,法学教师同步总结其中的法学要点,如所涉及领域的法律条款以及分析这类条款在适配国和中国的差异。

4 结束语

从当前“双法”项目进行状况来看,虽然存在学科融合深度不足的问题,但从基础法语阶段课程思政的分层实施框架出发,确实能够起到价值引领、筑牢思想防线的作用。从法语专业来看,语言必定承载价值,课程思政的意义就在于对西方意识形态保持批判的眼光和理性的态度,同时在跨文化对比中,帮助学生识别不同制度背后的价值观差异并进行价值澄清。另一方面也激发学生学习动机,赋能学生用法语讲好中国故事,增强学生成就感,在对中国特色制度优势的表达中,反向促进学生对法学知识的需求,从而增强文化自信,培养家国意识。从基础法语阶段,由法

语教师主导制度认知与价值启蒙,逐渐过渡到由两门学科教师参与的“法语+法学”联合案例教学,再到引入律所或国际组织真实项目驱动学习,这种“语言筑基——价值塑形——专业深度融合”的课程思政渐进路径,既能发挥两门学科教师各自的优势,又为将来学科深度交叉预留了发展接口,将最终服务于中国特色法治话语体系国际建构的人才培养。

[课题项目]

本文系四川外国语大学2023年本科教学改革研究项目“双法”交叉专业中设计与融入课程思政的意义与路径(JY2380237)的阶段性成果。

[参考文献]

- [1]教育部.高等学校课程思政建设指导纲要[S],2020.
- [2]教育部.高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会法语专业教学指导分委员会.普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南[S],2020.
- [3]教育部.新文科建设宣言[R],2020.
- [4]张法连.涉外法治专业人才培养需要厘清的几个问题[J].新文科教育研究,2021(4):5-15.
- [5]张清,高嘉楠.课程思政融入涉外法治外语人才培养模式探究[J].山东外语教学,2023(3):48-56.

作者简介:

杨蔚然(1989--),女,汉族,重庆人,硕士,讲师,主要研究方向:外语教学法、法语国家地区与文化、法国文学。